



2023

TP-153



Course Specification — (Bachelor)

Course Title: Translation of Legal and Political Texts

Course Code: LANT1307

Program: English Language

Department: English Language and Translation

College: Education and Arts

Institution: University of Tabuk

Version: 10. 2023

Last Revision Date: 2022



Table of Contents

A. General information about the course:	3
B. Course Learning Outcomes (CLOs), Teaching Strategies and Assessment Methods	4
C. Course Content	5
D. Students Assessment Activities	6
E. Learning Resources and Facilities	6
F. Assessment of Course Quality	7
G. Specification Approval	7





A. General information about the course:

1. Course Identification

1. Credit hours: 2

2. Course type

A.	<input type="checkbox"/> University	<input type="checkbox"/> College	<input checked="" type="checkbox"/> Department	<input type="checkbox"/> Track	<input type="checkbox"/> Others
B.	<input checked="" type="checkbox"/> Required		<input type="checkbox"/> Elective		

3. Level/year at which this course is offered: Level 6

4. Course General Description:

In this course, students will become familiar with the linguistic characteristics of legal and political discourses, as well as the different strategies that can be utilized in their translation. They will be introduced to common syntactic and textual features and challenges of legal and political texts, and they will develop their skills in handling those challenges to produce accurate translations from English to Arabic and vice versa. Additionally, students will practice making the most of specialized dictionaries, online sources, and translation tools. This will be achieved through in-class group discussions, text analysis, translation exercises, and research.

5. Pre-requirements for this course (if any):

LANT1207 Introduction to Translating and Interpreting Studies

6. Co-requisites for this course (if any):

None

7. Course Main Objective(s):

This course aims to familiarize students with the linguistic characteristics of legal and political discourses, as well as the different strategies that can be utilized in their translation. They will be introduced to common syntactic and textual features and challenges of legal and political texts and equipped with the necessary skills to overcome them, producing accurate translations from and into English. Moreover, students will have the opportunity to practice using specialized dictionaries, online sources, and translation tools to enhance their translation abilities. Through in-class group discussions, text analysis, translation exercises, and research, students will be prepared to tackle the challenges of legal and political translation and produce appropriate translations.

2. Teaching mode (mark all that apply)

No	Mode of Instruction	Contact Hours	Percentage
1	Traditional classroom	30	100%
2	E-learning		
3	Hybrid • Traditional classroom • E-learning		





No	Mode of Instruction	Contact Hours	Percentage
4	Distance learning		

3. Contact Hours (based on the academic semester)

No	Activity	Contact Hours
1.	Lectures	16
2.	Laboratory/Studio	
3.	Field	
4.	Tutorial	
5.	Others (specify) Practical Translation	14
Total		30

B. Course Learning Outcomes (CLOs), Teaching Strategies and Assessment Methods

Code	Course Learning Outcomes	Code of CLOs aligned with program	Teaching Strategies	Assessment Methods
1.0	Knowledge and understanding			
1.1	Recognize various translation strategies that can be used to overcome legal and political translation constraints.	K2	Lectures Class discussions In-class linguistic analysis practice	Exams, and in-class discussions
1.2	Identify different linguistic textual features and challenges of legal and political texts.	K2	Lectures Class discussions In-class translation practice and assignments	Exams, and in-class discussions
2.0	Skills			
2.1	Apply different translation strategies and utilize sources and tools to produce accurate legal and political translations from English to Arabic and vice versa.	S2	Lectures Class discussions In-class translation practice and assignments	Assignments, and presentation
2.2	Evaluate well-structured translated legal texts logically and coherently.	S4	Lectures Class discussions In-class translation practice and assignments	Assignments, and presentation
2.3	Use different translation strategies to overcome legal and political translation constraints.	S2	Lectures Class discussions	Exams, Assignments, and presentation





Code	Course Learning Outcomes	Code of CLOs aligned with program	Teaching Strategies	Assessment Methods
			In-class translation practice and assignments	
3.0	Values, autonomy, and responsibility			
3.1	Abide by the ethical standards and academic principles in translation practices.	V1	Class discussions In-class translation practice	Exams, assignments, and presentation
3.2	Carry out autonomous translation tasks with a sense of responsibility.	V2	Class discussions In-class translation practice	Exams, assignments, and presentation
	Work collaboratively to achieve translation tasks with responsibility.	V3	Class discussions In-class translation practice	Assignments, and presentation

C. Course Content

No	List of Topics	Contact Hours
1	Introduction to legal translation	2
2	Common linguistic features of legal texts	2
3	Common translation challenges and problems in the legal discourse	2
4	Suggested translation strategy models for dealing with the challenges of legal discourse	2
	Practical translation and analysis of selected domestic legal texts:	2
5	1. Certificates 2. Contracts/Agreements	
6	Practical translation and analysis of selected domestic legal texts: 1. Power of Attorney 2. Saudi Laws	2
7	Practical translation and analysis of selected domestic legal texts: 1. Royal Decrees and Orders/Council of Ministers Resolutions 2. The system of governance, general principles, and components of Saudi society: Rights and obligations	2
8	Practical translation and analysis of selected international legal texts 1. International charters and statutes governing international organizations. 2. UN charter	2
9	Practical translation and analysis of selected international legal texts : 1. Conventions on Human rights/ child rights 2. Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination 3. Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women	2
10	Introduction to Political Translation	2
11	Common linguistic features of political texts	2
12	Common translation challenges and problems in the political discourse	2
13	Suggested translation strategy models for dealing with the challenges of political discourse.	2
14	Practical translation and analysis of selected political texts like 1. Headlines 2. Local and national political news	2
15	Practical translation and analysis of selected political texts : Political speeches	2
Total		30





D. Students Assessment Activities

No	Assessment Activities *	Assessment timing (in week no)	Percentage of Total Assessment Score
1.	Translation assignments	Throughout	10%
2.	Midterm 1	7	20%
3.	Midterm 2	12	20%
4.	Final exam	16-17	40%
5.	Presentation and discussion of research and case studies in the legal or political translation areas	14-15	10%

*Assessment Activities (i.e., Written test, oral test, oral presentation, group project, essay, etc.).

E. Learning Resources and Facilities

1. References and Learning Resources

Essential References	<p>Baker, M. (2018). <i>In other words: A coursebook on translation</i>. Routledge.</p> <p>Hatim, Basil, Abdullah Shunnaq and Ron Buckley (1995). <i>The Legal Translator at Work: Arabic-English Legal Translation</i>. Dar Al-Hilal For Translation and Publishing.</p> <p>El-Farahty, H. 2014. <i>Arabic-English-Arabic Legal Translation</i>. London: Routledge</p> <p>Alcaraz, E., Hughes, B. and Pym, A. 2001. <i>Legal Translation Explained</i>. London: Routledge.</p> <p>Asensio, R. 2003. <i>Translating official documents (Translation practices explained)</i>. Northampton: St. Jerome</p>
Supportive References	<p>Newmark, P (1988) <i>A Textbook of Translation</i>, New York and London: Prentice Hall. (Strategies for dealing with problems related to culture references).</p> <p>Vinay, Jean-Paul and Darbelnet, Jean (1995) <i>Comparative Stylistics of French and English: A Methodology for Translation</i>, Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins. (Strategies for dealing with problems related to linguistic differences between Arabic and English).</p> <p>Sarosi-Mardirosz, K. 2014. <i>Problems Related to the Translation of Political Texts</i>. <i>Philologica</i>, 6, 2.</p> <p>Elewa, A., 2017. <i>Media Translation</i>. Cario: Qalam for translation and publication.</p>
Electronic Materials	<ul style="list-style-type: none"> المعاني http://www.almaany.com/ ReversoContext Legal glossaries https://unterm.un.org/unterm/portal/welcome
Other Learning Materials	Translation assisting tools Selected political and legal texts

2. Required Facilities and equipment





Items	Resources
facilities (Classrooms, laboratories, exhibition rooms, simulation rooms, etc.)	Classrooms
Technology equipment (projector, smart board, software)	Smart Board and internet connection
Other equipment (depending on the nature of the speciality)	

F. Assessment of Course Quality

Assessment Areas/Issues	Assessor	Assessment Methods
Effectiveness of teaching	Students, Instructor, Program Leaders, Peer Reviewer.	Students' evaluation. Instructor evaluation of the students' work, class discussions and exams' results. Program leaders judge the results of the students. Cooperation with the peer reviewer.
Effectiveness of Student Assessment	Students	Midterm evaluation feed-back form to increase instructor's awareness of the points of strength and weakness
Quality of learning resources	Instructor	Coordinator's reviewing & consultation. Course objective alignment.
The extent to which CLOs have been achieved	Instructor	CLOs are statistically calculated to see the percentage of progress of each ILO and areas of weaknesses.
Other		

Assessors (Students, Faculty, Program Leaders, Peer Reviewer, Others (specify)

Assessment Methods (Direct, Indirect)

G. Specification Approval

COUNCIL /COMMITTEE	DEPARTMENT COUNCIL
REFERENCE NO.	MEETING NO. 9/45
DATE	15.04.1445

